

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试 (2022 年 6 月)
四年级
课程: 课文与批评
时间: 两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٢)
الفرقة: الرابعة
المادة: نصوص ونقد
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成, 在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题: (22 分)

1. 说明中国人对开水情有独钟, 他们用开水来做什么?
2. 说明一下老宋是个有文化的人。
3. 铁凝小说《逃跑》中怎么写成了老宋第一次选择了逃跑的原因是什么?
4. 老宋吃饭时有什么姿势? 老夏看他就告诉他什么?
5. 老宋第二次逃跑之后见了老夏之后发生了什么样的情境?
6. 老夏怎么为老宋筹集到手术费?

二、请填空: (10 分)

1. 电影《…………》获 1985 年中国电影“…………”、“…………”优秀故事片奖。
2. 1974 年, 铁凝处女作《…………》在《…………》发表。
3. 铁凝散文集《…………》获中国首届鲁迅文学奖, 中篇小说《…………》获第二届鲁迅文学奖。
4. 根据铁凝的小说改编的电影《…………》获第…………届柏林…………。
5. 铁凝的主要代表作有: 长篇小说《…………》、《…………》和《…………》; 中篇小说《…………》、《…………》和《…………》; 短篇小说《…………》、《…………》、《…………》和《…………》。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试（2022年6月）
四年级
课程：汉阿翻译课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٢)
الفرقة: الرابعة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 2 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请把下列两篇文章译成阿语：（32 分）

1. 盘古开天

很久很久以前，天和地还没有分开，宇宙混沌一片。有个叫盘古的巨人，在这混沌之中，一直睡了一万八千年。有一天，盘古突然醒了。他见周围一片漆黑，就抡起大斧头，朝眼前的黑暗猛劈过去。只听一声巨响，混沌一片的东西渐渐分开了。轻而清的东西，缓缓上升，变成了天；重而浊的东西，慢慢下降，变成了地。

天和地分开以后，盘古怕它们还会合在一起，就头顶着天，用脚使劲蹬着地。天每天升高一丈，盘古也随着越长越高。这样不知过多少年，天和地逐渐成形了，盘古也累得倒了下去。

盘古倒下后，他的身体发生了巨大的变化。他呼出的气息变成了四季的风和飘动的云；他发出的声音化作了隆隆的雷声；他的双眼变成了太阳和月亮；他的四肢变成了大地上的东、西、南、北四极；他的肌肤变成了辽阔的大地；他的血液变成了奔流不息的江河；他的汗变成了滋润万物的雨露。

宇宙	الكون	混沌	فوضوي	巨人	عملاق	漆黑	أسود قاتم/ شديد السواد
斧头	فأس	猛劈	يخترق بقوة	渐渐	تدرجياً	使劲蹬	يركله بقوة (بصلابة)
丈	قدم	气息	أنفاسه	滋润万物	يرطب كل شيء	隆隆的雷声	رعد مدوي

2. 国际组织呼吁多边合作应对粮食安全

面对日趋严峻的全球粮食安全问题，多个国际组织目前纷纷采取措施或提出方案，增加对生产的资金援助、加强多边协作、呼吁结束出口限制，缓解农产品供应压力和粮价涨势。

世界银行表示，俄乌冲突加剧了粮食短缺，这笔新的资金将用于资助未来 15 个月的项目，以促进粮食和化肥生产，促进贸易并为弱势家庭和生产者提供支持。

呼吁	تدعو/ تنادي	应对	يتعامل/ يعالج	粮食安全	الامن الغذائي
日趋严峻	المتفاقمة	纷纷	تباعاً/ واحدة تلو الأخرى	方案	خطة
资金援助	المساعدات المالية	出口限制	قيود التصدير	缓解	تخفيف
供应	الإمداد/ العرض	涨势	تضخم/ ارتفاع	俄乌	الروسي الأوكراني
短缺	نقص	资助	تمويل	化肥	الأسمدة
				弱势	ضعيف

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح



考试由两道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سوالين مطبوع في عدد 1 صفحة

一、请把下列短语译成汉语：(16分)

تنمية الإقتصاد العالمي المنفتح

تدعو الصين إلى حماية وتنمية الإقتصاد العالمي المنفتح. وتحت مختلف الدول على ضرورة توسيع انفتاحها على الآخرين بشكل متزايد، وتعارض شتى أشكال الحماية التجارية بكل وضوح، وتبذل جهودها لتوسيع حجم الإقتصاد العالمي، هذه الكعكة الكبيرة. وهنا، على مختلف الدول أن تحافظ على النظام التجاري المتعدد الأطراف، والذي تسوده الحرية والإنتاح وعدم التمييز، وعدم استعمال معايير وقواعد وأنظمة تجارية اقتصارية، لتفادي تفتت الأسواق العالمية وتشعب النظام التجاري. كما يجب البحث في سبل تحسين القواعد الإستثمارية العالمية، وترشيد التداول المعقول للرأسمال التنموي العالمي، وتوزيع الموارد التنموية على نحو أكثر فاعلية.

大蛋糕 الكعكة الكبيرة

贸易保护主义 الحماية التجارية

二、请把下列术语译成汉语：(16分)

1. الجمعية الصينية لتنمية الديمقراطية
2. منظمه الاقطار العربية المصدرة للبتترول
3. المنظمه العربية للتربيه والثقافه والعلوم
4. منتدى التعاون الصيني العربي
5. مجلس شؤون المغتربين التابع لمجلس الدولة
6. لجنة مراقبة و تنظيم البنوك الصينية
7. إتحاد نقابات العمال لعموم الصين

㊦祝你们成功㊦

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试（2022年6月）
四年级
课程：文学与文明史课
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الآسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٢)
الفرقة: الرابعة
المادة: تاريخ أدب وحضارة
الزمن: ساعتان

考试由 2 道问题组成，在 1 页

الامتحان مكون من سؤالين مطبوع في عدد ١ صفحة

一、请回答下列问题：（10分）

1. 老子的著作叫什么？请说一下关于这部的事情。
2. 儒家的积极态度跟道家怎么相反？
3. 儒家的主要人物是谁？对中华社会的影响如何？
4. 请谈一下老子的政治思想。
5. 请介绍一下孟子。

二、请填空：（6分）

1. 禅宗认为解脱束缚的方法有两种，一是……，二是……。
2. 汉传佛教宗派多来自于……，但……、……与……是中国独立发展出的三个本土佛教宗派。
3. 禅宗思想在传播过程中，汲取了……，融合了道家“……”思想和儒家“……”思想，强调……。
4. 禅宗最早由……传入中国、主张……。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学

语言学院

中文系

第二学期考试（2022年6月）

四年级

课程：语法课

时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ

كلية الألسن

قسم اللغة الصينية

امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٢)

الفرقة: الرابعة

المادة: دراسات لغوية

الزمن: ساعتان

考试由3道问题组成，在2页

الامتحان مكون من ٣ أسئلة مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、请改正下列病句：（8分）

1. 他而且会画画儿，不但会弹琴。
2. 一他说这个消息，就我们高兴起来了。
3. 哥哥在银行工作，和姐姐在医院工作。
4. 他或者吃点心，或者吃米饭吗？
5. 妹妹就脸红了，他一对我妹妹求婚。
6. 这些交通规则很重要，还新来的司机要仔细研究一下。
7. 不但她喜欢开玩笑，她弟弟喜欢开玩笑。
8. 我边喝着绿茶，边听着音乐。

二、请说明下列复句种类及其中的关系：（8分）

1. 下了课，我就去你们那儿。
2. 那种火车不但设备好，速度又很快。
3. 明天的比赛是你参加的，还是你朋友参加的？
4. 那本新词典不是哥哥买的，就是弟弟买的。
5. 这款汽车又好看，又便宜，又适合你的工作要求。
6. 我学习汉语，我妹妹学习法语。
7. 你先想一想，然后回答问题。
8. 这道数学题对不对，还要算一下。

三、请用下列关联词造句：（8分）

1. 先……，然后……
2. 只有……，才……
3. 不是……，而是……
4. 或者……，或者……，或者……
5. 一……，就……
6. 假使……，就……
7. 不是……，就是……
8. 与其……，不如……

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

谢赫村大学
语言学院
中文系
第二学期考试（2022年6月）
四年级
课程：第二外语
时间：两个小时



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الصينية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو ٢٠٢٢)
الفرقة: الرابعة
المادة: لغة أجنبية ثانية
الزمن: ساعتان

考试由4道问题组成，在2页

الامتحان مكون من ٤ أسئلة مطبوع في عدد ٢ صفحة

一、把下列文章翻译成阿拉伯语：(12分)

美国10月失业率降至4.6%

美国劳工部5日公布的数据显示，美国10月份失业率下降至4.6%，非农部门新增就业人数为53.1万，超过市场普遍预期。

数据显示，美国10月失业率延续下降趋势，但仍高于去年2月新冠疫情暴发前水平。失业人数降至740万，较去年2月份高出170万。同时，失业时间超过27周的长期失业人数下降35.7万至230万，仍较疫情前高出120万。

二、完成下列句子：(12分)

1. 中国的国旗为……星红旗，旗面的红色象征……。
2. 中国的国歌是创作于……年的《……》。
3. 中国位于……东部，……西岸。
4. 中国陆地面积约……平方公里，略小于欧洲总面积。
5. 中国的海岸线总长度……公里，在辽阔的中国海域上分布着……个岛屿，其中最大的是……岛，其次是……岛，这两个岛各为中国的……。

三、填上动词“是”、“有”或“在”：(12分)

1. 我父亲……医生。
2. 我们……汉语语法书。
3. 银行……这边。
4. 他前边……他弟弟。
5. 玛丽……三个哥哥。
6. 英文杂志……朋友那儿。

四、改正下列错句:(12分)

- 1-她在朋友。
- 2-我不有小说。
- 3-他是是中国人。
- 4-他在着老师家。
- 5-我是了大学生。
- 6-他们是不工人。

تمنياتنا بالتوفيق والنجاح